

港式中文“有”字結構在香港公務領域的考察

任 紋

陝西師範大學

提要

公務領域的語言文字具有宣傳和示範作用，港式中文“有”字結構中的特殊現象已有不少深入研究，不過未見其在該領域的考察。由此，文章着眼考察港式中文“有”字結構現有研究未涉及、揭示的現象。發現相較於其他領域的使用，港式中文“有見、有見於、有見及此”與“有否”在公務領域使用頻率很高，公文色彩濃厚；而“有信心”句式則更傾向出現在講話中，其後未見帶否定類賓語小句，語義內容多是表達對香港美好發展的願景。

關鍵字

港式中文，“有”字結構，香港公務領域，考察

1. 引言

石定栩、蘇金智、朱志瑜（2001: 563）：“‘有’是粵語中常用的動態助詞，後面可以跟動詞短語或動詞性短語。”

並舉例：他患有輕微糖尿病，近期雙腳有腫脹，以致行動緩慢，現實需定期往醫院復診（《東方日報》2000年10月18日/A44）。可見學界很早就注意到了港式中文“有”作為一個完成體標記，相當於通用中文中的“了”。¹

20世紀以來學者們又深入考察了“有”字結構在港式中文中的使用情況。趙春利、石定栩（2014）考察了兩岸四地的“有信心”句式，發現港式中文“有信心”帶賓語小句的語料相當豐富。刁晏斌（2015: 357）談到在109萬字的香港報紙語料中，“有+VP”平均每萬字使用1.64次，是臺灣的三倍多。田小琳（2021: 122）認為港式中文特有副詞“未有”後跟動詞性短語以及整體上表示否定判斷，是復活了文言中的“未有”。我們檢索了LIVAC（泛華語地區漢語共時語料庫）²中“有”的用例，相較於其他地區，香港“有”的用例占比接近三成。該統計雖然涵蓋了“有”的各類用法，但也能在一定程度上看出“有”使用的地域色彩。

¹ 這裏僅指動詞後綴“了”，非語氣詞“了”。

² LIVAC（泛華語地區漢語共時語料庫）由香港城市大學語言資訊科學研究中心於1995年開發，剖析來自北京、上海、香港、澳門、臺灣及新加坡等具有代表性的定量華語媒體語料。

任紋（2023）對近三十年研究港式中文的文獻進行過梳理，發現港式中文在公務領域的考察較為缺乏。鑒於此，文章將着重研究其在香港公務領域的使用情況。我們在香港政府官網搜集得到約 150 萬字公文語料，其中包括 6 份施政報告（2017 年–2022 年）、5 份香港人口普查報告、新聞公報和速遞（2022 年 9 月–11 月中旬）、特首講話等，由此分門別類加以整理。考察原則是做異不做同，就是通過現有語料的調查研究，儘量做到發現多少就描寫多少。討論的重點是港式中文“有”字結構在公務領域的特殊使用情況有哪些，即現有研究未涉及和揭示的現象。

2. “有”字結構在公務領域的使用情況

文章在現有公文語料的基礎上，結合“有”字結構的研究現狀，通過逐一整理和分析，發現目前研究較少涉及連詞“有見、有見於、有見及此”、副詞“有否”的考察，而“有信心”句式因受出現在公文語境中的影響，其使用還有特殊情況。

2.1. 特有連詞“有見、有見於、有見及此”

“鑒於”在通用中文中是一個常用虛詞。呂叔湘（1999: 297）訓釋為介詞和連詞：“介詞表示某種情況為前提加以考慮，多用於書面語；連詞為覺察到、考慮到。用在表因果關係的複句中偏句的句首，指出正句行為的依據、原因或理由，多用於書面語。”並舉例如下：

鑒於你的身份，不宜過早出面。（介詞用例）

鑒於他的身體還需要恢復一段時間，我們只好請別人先代替他的工作。（連詞用例）

“鑒於”在香港公務領域也有作介詞或連詞的用例，如：

- (1) 鑒於及早介入對有特殊需要的學前兒童的重要性，社署由 2015 年 11 月起推行“到校學前康復服務試驗計劃”……（2018 年施政報告，第 61 頁）（介詞用例）

還有以下用例：

- (2) 有鑒於上述的政府架構改動，我們會落實早前法律援助服務局的建議，把法律援助署由原屬的民政事務局撥歸政務司司長辦公室，以彰顯法援制度的獨立性。（2017 年施政報告，第 6 頁）

- (3) 有鑒於此，我已邀請科技園公司開始構思興建第二個先進製造業中心。（2021年施政報告，第22頁）

史文磊（2019: 14, 17）：“‘有鑒於’這個形式，現有辭書未見收錄，但其意義和用法與‘鑒於’高度一致……現代漢語裏‘有鑒於’這個形式已經從‘有鑒於此’分化出來，其語義和句法與‘鑒於’高度趨同。”刁晏斌（2015: 357）：“由古代漢語沿用下來、並且收入各種工具書的‘有+V’類詞為數不少，其中很多在香港報紙都有用例，有的還比較常見，而同樣的形式在臺灣以及內地卻多限於某些固定組合”，且用“有鑒於”舉例。可見這是將“有鑒於”當做是固定組合。通過分析上下文，上舉例（2）和例（3）中的“有鑒於”與“有鑒於此”同“鑒於”的語用功能並無差別。

不過我們還有以下發現：

- (4) 有見西環邨及馬頭圍邨有合適的遷置資源，以及原址重建有潛力供應更多單位，我會邀請房委會研究在合適條件下重建這兩個樓齡約六十年的舊屋邨。（2020年施政報告，第29頁）
- (5) 有見於未來醫療專業人手緊絀，而培訓人手需時，政府會繼續增加醫療培訓學額。（2018年施政報告，第55頁）
- (6) 在未來日子，借助創新科技以達致此目的更形重要，有見及此，我建議把原屬政務司司長辦公室的效率促進組撥歸創新及科技局（創科局）……（2017年施政報告，第5頁）
- (7) 我們在第二輪“防疫抗疫基金”下推出的“創職位”措施，為不同學歷及技能人士提供合共30 000個有時限的就業機會。現時已在公私營機構創造約29 000個職位，其中超過10 000個已入職。我留意到一些前景較好的行業計劃特別受歡迎，例如由金融發展局獲撥款1億8千萬元推行的“金融服務業創職位計劃”（FIRST），合共1 500個由政府補貼僱主每月10,000元的就業名額，在計劃推出三個星期內已接近全數獲合資格的金融業務公司成功申請。有見及此，政府會創造更多行業為本的就業機會，給有志投身該行業的人，特別是近年畢業的青年人。（2020年施政報告，第45頁）

例（4-7）是我們通過考察現有語料找出的特殊用例（因篇幅的原因在數量上並未全部展示，但是每一種使用的情況都涉及到了）。邢福義（2016: 202）：“介詞與句間連詞，有不同的語義關係。要言之，句間連詞表示‘句’與‘句’之間的關係，而介詞卻只是表示‘句內’關係。”據此，結合上下文分析可知：上述“有見”“有見於”後面所連接的成分都是完整的句子，如例（4）“西環邨及馬頭圍邨有合適的遷置資源，以及原址重建有潛力供應更多單位”（前句）和“我會邀請房委會研究……”（後

句)。前句在語義上多是指出後句(正句)行為的依據、原因或理由,後句也就是正句則表達具體的行為是什麼。我們再來分析例(5)。“有見於”後面連接的“未來醫療專業人手緊絀,而培訓人手需時”,這是指出後句(正句)行為的原因,緊接給出具體行為措施即“政府會繼續增加醫療培訓學額。”

如此看來“有見”和“有見於”具有相當於“鑒於”的連詞用法,且為句間連詞,表示了前後兩個分句之間的因果關係。

在承擔與“鑒於”連詞同種功能的使用上,相較於“有見”和“有見於”,“有見及此”在香港公務領域出現的頻率極高,據統計其出現的次數約占全部用例的65%。

“有見及此”多出現在句首,與“有見”和“有見於”的不同之處在於其可單獨成句,後面不連接任何成分(“有見於”“見於”後面必須要接成分)。這是由於其中的“此”承擔了複指功能。“有見及此”的整體語用功能仍然相當於“鑒於”的連詞用法。如例(6)中的“有見及此”是出現在句中,用以連接“在未來日子,借助創新科技以達致此目的更形重要”(前句)和“我建議把原屬政務司司長辦公室的效率促進組撥歸創新及科技局(創科局)……”(後句)這兩個完整的句子。結構上前句為後句也就是主句的行為決策提供了理由或依據。而“有見及此”中的“此”複指了前句這個決策依據,與“有見於”粘黏度極高,所以可單獨成句,由此很自然地過渡到行為主句。不過如前文所說“有見及此”出現在句首的情況居多,所以其中的“此”多是複指前一句或者幾句甚至一大段內容。如例(7)中的“有見及此”前有一大段內容中心圍繞就業話題陳述,為行為主句“政府會創造更多行業為本的就業機會……”提供了切實的依據和緣由。

呂叔湘在討論因果關係時,將原因的類型分為三種:事實的原因、行事的理由、推論的理由。“有見、有見於、有見及此”受具體公文類別的影響,多出現在施政報告中,少見於人口普查報告、新聞用語以及各類講話。方梅(2018: 導言 ii):“功能語言學認為,句法現象從其形成到現狀都受到篇章話語因素的制約,句法研究過程中若不考慮這些因素,勢必無法得到理論上富於洞察力的闡釋。”由此從“有見、有見於、有見及此”出現在較為固定的語境來看,三者的語用功能相當於通用中文“鑒於”的連詞用法,多用於書面語中,其語義指向是說明正句行為和決策的依據、理由和原因即“行事的理由”,且後面的行為多為或然、未然的情況,也就是即將要實施的措施。這很符合“施政報告”這一公文的語體特色。正如王海蘭等(2021: 278):“政府工作報告是政府的一種公文形式……香港和澳門稱為施政報告,由特區行政長官在每年的特區立法會上發表。政府工作報告和施政報告通常包含對政府上一年工作的回顧以及下一年的工作計劃、施政重點。”

北京語言大學 BCC 語料庫³顯示，通用中文“有見”整體使用的粘合力並不高，而是突出“見”的實詞功能。《孔子家·本命解》云：“人生三月，然後有見。”指新生兒在三個月的時候不但“能見”，而且“有見”，能“識人顏色，知人喜”了；“見於”則指明存在的地方，如“患者多見於中老年，右腎上腺多見，而雙側少見。”語料顯示“有見於”多與“此”粘黏使用，如“中國文人也早有見於此。”；而“有見及此”只有 10 個用例，其中 4 個用例的語料來源於香港人馬榮成的著作。少數用例有上述表示因果的情況，並不單獨使用，且前面有主語。如“樂山一帶雖並不冷，夜來也是寒氣逼人，轟風有見及此，忙拿起床上唯一的被子，正想遞給他。”

古漢語中“見”可表示出現、被看見，這個義項後來寫作“現”。刁晏斌（2015: 357-359）談到港澳的“有+VP”使用特徵之一是“古舊”色彩濃厚。“另外，還有一些已經或趨於凝固的形式，雖非文言所有，但也有比較濃重的書面語色彩。比如動詞‘指’在香港用得比較多，義為‘指出、指責、指控’等，此詞在帶賓語時，有時加‘有’，從而構成‘有指’的固定組合形式，用例相當多見。與‘有指’相類的還有‘有傳’‘有見’等。”

可知“見”與“有”固定為“有見”這個組合，語義上保留了“出現”，但弱化了實詞功能，成為句間連詞。而“有見於”“有見及此”應該是在“有見”基礎上演化得來，結構上前一大部分多連接某一種情況的出現，後一部分則給出相應的決策行為。

所以港式中文“有見”“有見於”“有見及此”多出現在香港公務領域，帶有濃厚書面語色彩，且與“鑒於”“鑒於此”“有鑒於此”錯綜為文，這在通用中文裏比較少見。

2.2. 特有副詞“有否”

通過 LIVAC 檢索“有否”，其詞條分佈區域顯示：香港使用率高達 80.9%，澳門使用占比為 15.5%，北京和上海使用率合為 1%。可見，“有否”在通用中文中非常少見，但在港式中文裏是一種突出的語言現象。

刁晏斌（2015: 360）談到“有有（有無）+VP”常見於方言色彩濃厚的句子中，但“有否+VP”多用於方言色彩相對較淡的一般語境，而“有否+VP”的出現是以“否”代替了“有無+VP”中的“無”。不過未對“有否”進行詳細考察。田小琳（2021: 128-129）列舉了港式中文裏的特有副詞“會否”且與通用中文“是否”進行比較，也

³ 該段中的例句均出自北京語言大學 BCC 語料庫（<http://bcc.blcu.edu.cn/>），為行文簡潔，不再標出處。

未見“有否”的考察。現有的公文語料中確實未見“有冇”與“有無”的使用，“有否”的使用卻相當豐富，主要表現為其後可接動賓 / 補、名詞 / 名詞短語以及與“會否”“是否”錯綜為文。

2.2.1. “有否” + 動賓 / 補

例(8–12)中的“有否”後多接動賓、動補結構，在句法功能上充當副詞。呂叔湘談到“是否”可用在賓語小句或主語小句，全句不是問句。下例中的“有否”可用通用中文的“是否”替換。“有否重建或整合”就是“是否重建或整合”；“有否濫收水費”就是“是否濫收水費”；“有否完成該課程”就是“是否完成該課程”；“有否遵從檢測公告”就是“是否遵從檢測公告”；“有否受損”就是“是否受損”。

- (8) 研究有否重建或整合區內現有“政府、機構或社區”用地或設施的空間，以推動“一地多用”。(2020年施政報告，第37頁)
- (9) 差餉物業估價署和水務署於2023-24年度完結前聯合造訪約4000個“劏房”戶，以加強執行“劏房”租務管制和視察有否濫收水費。(2022年施政報告，第60頁)
- (10) 最高就讀程度(Highest level attended)：指受訪者在院校修讀達到的最高教育水準，不論他/她有否完成該課程。(2011年人口普查報告，第108頁)
- (11) 政府會繼續全力追蹤曾到過有關地方並可能受感染人士，並嚴肅跟進相關人士有否遵從檢測公告。(新聞公報2022年9月12日)
- (12) 局長在宣告某註冊醫生所發出的指明豁免證明書失效前，須考慮所有相關因素，包括疫苗通行證制度是否出現紕漏或其穩健性有否受損。(新聞速遞2022年10月25日)

“有否”還可連接狀中結構。

- (13) 行政長官李家超表示，抵港人士“0+3”安排運作暢順，惟因措施牽涉不少改動，或帶來不肯定因素，政府會監察疫情有否反彈，市民也應遵守防疫規例。(新聞速遞2022年9月27日)

以上的港式中文特有副詞“有否”在句法功能上充當狀語，其後所接成分無論為動賓 / 補還是狀中結構，主要的語義功能都是判斷動作是否完成。

2.2.2. 有否 + 名詞 / 名詞短語

“有否”後還可加名詞或名詞短語，如例(14–16)的“有否空間”“有否報酬”“有否一些特別的規定”，這種用法在通用中文中十分彆扭，可用“有無”替換。

- (14) 政府正密切監察香港迪士尼樂園現行的擴建計劃，並會探討樂園有否空間作下一階段發展。（2018年施政報告，第37頁）
- (15) 培訓過程中有否報酬？預計完成培訓後什麼時候會開始執行任務？（新聞公報2022年10月2日）
- (16) 你們職方部門有否一些特別的規定，可能由公院發出的“免針紙”，會否有甚麼特別規定予公務員？（新聞公報2022年10月22日）

2.2.3. “有否、會否、是否” 錯綜為文

港式中文“有否”在公務領域還存在與“是否”“會否”錯綜為文。根據語料顯示，其在“答記者問”這一語境中出現頻率極高，如例（17-20）：

- (17) 記者：局長，想問剛才你提到香港體育館嚴重事故的調查進度，調查舞蹈員合約的進度如何？是否涉及假自僱的情況？若是假自僱，對檢控工作有何影響？今日有報導指大埔有特殊學校有虐兒事件，當局有否進行調查？未來會否抽查特殊學校宿舍看看有否相關情況？（新聞公報2022年10月2日）
- (18) 記者：有否老師已被停職？教育局有否派代表到校董會介入？（新聞公報2022年10月3日）
- (19) 記者：局長，想問該100億元的配對基金，有否初步了解大學方面的反應？因為提出希望至少有100支團隊可以創建出來，會否有那麼多團隊呢？（新聞公報2022年10月23日）
- (20) 有否研究如何縮短兒童及青少年精神科專科門診的輪候時間；若有，詳情為何；若否，原因為何。（新聞公報2022年10月26日）

例（17）“是否涉及假自僱的情況？若是假自僱”。用“是否”提問，用“若是”來假設肯定答案；同樣的句式在例（20）中為“有否研究如何縮短兒童及青少年精神科專科門診的輪候時間；若有，詳情為何；若否，原因為何。”例（20）把“是否”換成“有否”來發問，同樣用“若有”來假設肯定答案，“若否”來假設否定答案。可見，“是否”與“有否”所承擔的語義和語法功能完全相同，可交替使用。

“有否”與“是否”能交替使用，與“會否”亦然。甚至還能同時出現在一個句子中，如例（17）“未來會否抽查特殊學校宿舍看看有否相關情況？”按照通用中文的表達可改為“未來是否要抽查特殊學校的宿舍以了解相關情況。”因為前面已經用“會否”發問，後面繼續使用功能相當的“有否”顯得行文重複。“有否”在發問語境下，還可置於句首，如例（18）和例（20）。

田小琳（2021: 128-129）：“港式中文常使用‘會否’一詞，與‘是否’意思相近，不過‘會否’除了有‘是否’的意思外，大多數情況下還同時表示一種可能性，

兼有‘會’的功能，相當於通用中文‘是否會’的意思。”據此，“有否”除了表達“是否”的意思以外，還兼有“有”的功能，相當於通用中文“是否有”的意思。我們對例（17）、例（19）用通用中文的表達進行替換，發現“有否”中的“有”更多的是對已然情況的發問，而“會否”中的“會”含有對未然情況的一個預判發問。

港式中文：當局有否進行調查？未來會否抽查特殊學校宿舍看看有否相關情況？

通用中文：當局是否有進行調查？未來是否會抽查特殊學校宿舍看看是否有相關情況？

港式中文：有否初步了解大學方面的反應？因為提出希望至少有 100 支團隊可以創建出來，會否有那麼多團隊呢？

通用中文：是否有初步了解大學方面的反應？因為提出希望至少有 100 支團隊可以創建出來，是否會有那麼多團隊呢？

從上可知，在相同的語境下，港式中文常用“有否”，通用中文書面語常用“是否”。但通用中文的“是否”不可帶名詞性成分，而港式中文“有否”後可帶名詞成分。所以，港式中文“有否”“是否”“會否”存在錯綜為文的情況。

2.3. “有信心”句式

趙春利、石定栩（2014: 29）：“標準中文的連謂結構表示的是主體的主觀信心，主體認為能夠主動實現某種未然行為，因此，其後續謂語必須是表示肯定的；而港澳臺中文的連謂結構中，儘管後續謂語以肯定性的為多，但也可以出現否定性的……有一種防患於未然的自信力。”不過，我們考察了“有信心”句式在香港公務領域的使用情況，其中的連謂結構並未出現“否定性”的情況。且含有連謂結構的“有信心”句式較少，從現有語料中只找到 3 例，如下：

(21) 在這方面我們很有信心可以控制猴痘的傳播。（新聞公報 2022 年 9 月 13 日）

(22) 所以十一月的金融峰會，我們很有信心可以辦得成功。（新聞公報 2022 年 10 月 5 日）

(23) 標題：載荷專家選拔港有信心推薦人才（新聞速遞 2022 年 10 月 8 日）

與通用中文不同的是，港式中文“有信心”句式中的連謂結構後出現表可能情態的“可以”，強調對未然事件的預測。例（21）強調“有信心可以控制猴痘的傳播”、例（22）強調“有信心可以辦得很成功”。而通用中文一般不會出現這種表示客觀情況的情態動詞。

趙春利、石定栩（2014: 32）明確指出，通用中文的“有信心”不具有帶賓語小句的能力，並且港式中文“有信心”帶的賓語小句也有一定數量的“否定形式”和數量不多的“被動句”。我們也發現，港式中文在公務領域的“有信心”後面亦可帶賓語小句，且頻率遠高於連謂結構，但未見“否定形式”和“被動句”的情況。其語義指向為主語的動作主體對賓語小句所描述的事件“有信心”，而賓語小句的主語對象常常是“香港”或“香港 XX”。這是受公文這一特殊語體的影響。如例（24–27）：

- (24) 我們推動和支持文化交流活動，向全世界觀眾展示精彩及具特色的節目，以說好香港故事。在國家全力支持下，我非常有信心香港的文化藝術生態將繼續蓬勃發展。（新聞公報 2022 年 9 月 30 日）
- (25) 香港有這個基本條件能夠推薦合格的載荷專家給國家去進一步選拔，所以我們有信心香港能夠推薦出合格的人才。（新聞公報 2022 年 10 月 8 日）
- (26) 我的願景是讓所有生活在香港的人都抱有希望、感到幸福，有信心香港這個家是一個富公義、有法治、享文明、安全、富足、仁愛和有良好管治，具發展潛力的國際都會。（2017 年施政報告，第 70 頁）
- (27) 我很有信心香港能夠成功舉行另一項精彩的國際盛事。（特首講話 2022 年 11 月 4 日）

“有信心”句式賓語小句的主語對象還出現了人稱代詞“他、他們”還有數量名詞，如例（28–31）：

- (28) 陳茂波說：周福安先生在商界有廣泛經驗，並積極參與不同公職，我有信心他將為證監會的工作作出寶貴貢獻。（新聞公報 2022 年 10 月 17 日）
- (29) （許正宇）我們有信心五名新委員憑藉其在金融服務範疇的背景和經驗，將對覆檢委員會的工作作出貢獻。（新聞公報 2022 年 10 月 27 日）
- (30) 公務員事務局局長楊何蓓茵表示，相關官員具備出色領導和管理才能，有信心他們能在新崗位為市民提供專業高效的服務，帶領有關部門面對挑戰。（新聞速遞 2022 年 9 月 9 日）
- (31) 我有信心他們重臨香港之時，亦會有同樣，甚至更好的印象。（新聞速遞 2022 年 9 月 24 日）

此外，賓語小句的主語對象還可以某一稱謂為主，且後常接客觀情態動詞“會”，這可能是主體對實施方能夠出色完成任務而充滿信心，並有篤定的含義，如例（32–34）：

- (32) 他有信心局方會儘快完成研究並實行，幫助市民接受培訓後投身職場，解決不同行業人手短缺的問題。（其他人員講話 2022 年 10 月 22 日）
- (33) 我有信心，鄉議局和各位鄉賢會繼續與政府同心協力，為祖國、為香港、為新界的福祉努力，盡展所長。（特首講話 2022 年 9 月 23 日）
- (34) 我有信心，浙聯會在新一屆理事會和陳仲尼會長的帶領下，一定會繼續為國家和香港的未來發展盡心盡力，推進發展，共同為祖國和香港譜出更美好的新篇章。（特首講話 2022 年 9 月 23 日）

3. 兩點結論

從現有的研究來看，文章創新之處在於挖掘出了港式中文“有”字結構在公務領域的 3 個特殊使用情況。從考察的結果來看，重點對“有見及此、有見於、有見”“有否”“‘有信心’句式”與目前研究未涉及到的情況進行了詳細描寫，我們得出兩點結論。

3.1. 港式中文“有見及此、有見於、有見”與“有否”出現在公務領域的頻率較高

相較於其他領域的使用，港式中文“有見及此、有見於、有見”與“有否”在公務領域出現頻率較高，帶有較濃厚的“公文色彩”。語料顯示“有見、有見於、有見及此”多出現在施政報告中，在新聞類語料中較少見甚至不見。句法功能上相當於句間連詞，語義與通用中文的“鑒於”相當，用來說明正句行為和決策的依據、理由和原因。可見“有見、有見於、有見及此”很符合“施政報告”的公文特色，是香港一種比較獨特的公文用語。

“有冇（有無）+VP”是粵語典型、傳統的正反問並列式形式，經常出現在方言或方言色彩濃厚的句子中。而代替“有冇”的“有否”則常用於香港公務領域當中，現有的公文語料未見“有冇”“有無”的使用。“會否”是一種特有的港式中文副詞，“有否”還存在與“是否”“會否”錯綜為文的情況。

3.2. 港式中文“有信心”句式更傾向出現在講話中

考察發現，港式中文“有信心”句式更傾向於在“講話”類的語料中使用，常見表達是“有信心”後帶賓語小句，表示主體對賓語小句所描述的事件有信心，而賓語小句的主語對象多為“香港”或“香港 XX”、他（他們）以及以某一稱謂。主語對象是“香港”等的發言人為特首等表達對香港美好發展的願景。主語對象是“某一稱謂”時，後續出現的客觀情態動詞“會”較多，這可能是對實施方能夠完成目標任務充滿信心並有篤定之義。

總而言之，港式中文在公務領域的考察有待於我們繼續開墾，相信該領域的研究能幫助我們更全面地展示港式中文的前世今生，並補充早期現代漢語史的研究。⁴

鳴謝

基金項目：國家語委“十三五”科研規劃2020年度重大項目“港澳地區國家通用語言文字推廣普及研究”（ZDA135-14）。陝西師範大學2022年度中國語言文學學科科教協同育人科研項目“港澳地區國家通用語言文字推廣普及研究”（2022KJXTB07）。
《中國語文通訊》兩位匿名評審專家提供了非常寶貴的修改意見和建議，謹致謝忱！

參考文獻

- Diao, Yanbing (刁晏斌). 2012. “Gangshi Zhongwen” yu zaoqi xiandai Hanyu “港式中文”與早期現代漢語 *Shanxi Daxue Xuebao*, zhexue shehuikexue ban 山西大學學報（哲學社會科學版）1. 49–53.
- Diao, Yanbin (刁晏斌). 2015. *Haixia Liang'an ji Gang Ao Diqu Xiandai Hanyu Chayi yu Ronghe Yanjiu* 海峽兩岸及港澳地區現代漢語差異與融合研究 Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京：商務印書館.
- Fang, Mei (方梅). 2018. *Fuxian Yufa: Jiyu Hanyu Kouyu he Shumianyu de Yanjiu* 浮現語法：基於漢語口語和書面語的研究 Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京：商務印書館.
- Lü, Shuxiang (呂叔湘) (ed.). 1999. *Xiandai Hanyu Babai Ci, zengding ben* 現代漢語八百詞（增訂本） Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京：商務印書館.
- Ren, Wen (任紋). 2023. Gangshi Zhongwen yanjiu zongshu 港式中文研究綜述 *Quanqiu Huayu* 全球華語 9(1). 127–144.
- Shi, Dingxu (石定栩), Jinzhi Su (蘇金智) & Zhiyu Zhu (朱志瑜). 2001. Xianggang shumianyu de jufatedian 香港書面語的句法特點 *Zhongguo Yuwen* 中國語文 6. 558–564.
- Shi, Wenlei (史文磊). 2019. “Jian”, “jianyu”, “youjianyu” yitong kaobian – Jianlun kuaceng jiegou cihuihua wenti yu cihuihua shang de “shuimeiren” xianxiang “鑿” “鑿於” “有鑿於” 異同考辨—兼論跨層結構詞彙化問題與詞彙史上的“睡美人”現象 *Cishu Yanjiu* 辭書研究 5. 14–24.
- Tian, Xiaolin (田小琳). 2021. *Quanqiu Huayu Yufa: Xianggang Juan* 全球華語語法·香港卷 Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京：商務印書館.
- Wang, Hailan (王海蘭), Lingfeng Liu (劉靈鋒), Yalan Ji (姬雅蘭), Ziyang Huang (黃梓瑩), Shuqing Mo (莫舒晴) & Jiayu Ye (葉嘉俞). 2021. Jinshinian Yue Sui Shen Gang Ao wudi zhengfubaogao zhong de gaopinzi 近十年粵穗深港澳五地政府報告中的高頻詞 In Shaobing Qu (屈哨兵) (ed.), *Yuyanshenghuo Pishu – Yue Gang Ao Dawanqu Yuyanshenghuo Zhuangkuang Baogao* 語言生活皮書—粵港澳大灣區語言生活狀況報告, 278–288. Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京：商務印書館.
- Xing, Fuyi (邢福義). 2016. *Hanyu Yufa Xue, xiuding ben* 漢語語法學（修訂本） Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京：商務印書館.
- Zhao, Chunli (趙春利) & Dingxu Shi (石定栩). 2014. Liang'ansidi Hanyu “youxin” jushi de yitong 兩岸四地漢語“有信心”句式的異同 *Hanyu Xuebao* 漢語學報 46(2). 27–36.

⁴ 參見刁晏斌（2012: 49）《“港式中文”與早期現代漢語》，文章把港式中文解讀為“20世紀上半葉的國語”，即港式中文與早期國語具有一致性。

On the Structure of *You* 'have' in Hong Kong Chinese in the Public Service Field

Wen Ren

Shaanxi Normal University

Abstract

The *you* structure is a common feature of Hong Kong Chinese and has been the subject of extensive study. However, little investigation has been conducted on its use in the public service field. This paper focuses on aspects of the *you* structure that have not been covered by existing research. It is observed that the phrases *you jian*, *you jian yu*, *you jian ji ci* and *you fou* are frequently used in the public service field, where the writing style is formal. The phrase *you xinxin* is more likely to appear in speeches and is not followed by clauses with negative objects, which is used to express a vision of a bright future for Hong Kong.

Keywords

Hong Kong Chinese, *you* structure, public service field, investigation

通訊地址：西安 長安區 陝西師範大學 文學院

電郵地址：2452401663@qq.com

收到稿件日期：2023年6月30日

邀請修改日期：2023年8月24日

收到改稿日期：2023年9月4日

接受稿件日期：2023年9月5日

刊登稿件日期：2024年1月31日